



# 은퇴 예정이거나 이미 은퇴하셨습니다가?

2013 년 7 월

본 정보지는 저희가 어르신들께 제공하는 보조금 및 서비스에 대해 알려드리고자 제작되었습니다.

은퇴 계획중이거나, 벌써 은퇴를 하셨거나, 계속 일을 하시는 경우에도 이러한 보조금 및 서비스를 받으실 수도 있습니다.

## 수급 가능성이 있는 보조금 :

### Age Pension

Age Pension 은 은퇴후에도 어르신들이 충분한 생활 수준을 누릴 수 있도록 지원하는 소득보조금입니다.

Age Pension 의 액수는 가정 상황, 월급과 연금 및 투자 이익과 같은 자산 및 소득에 따라 달라집니다. 여러분이나 여러분의 배우자가 Department of Veterans' Affairs (DVA) 로부터 Disability Pension 을 받는다면, 저희 대신 DVA 로부터 Age Pension 을 받으실 수도 있습니다.

이를 위해서는 저희가 가지고 있는 신청서를 작성하셔서 DVA 에 신청을 하셔야 합니다. [dva.gov.au](http://dva.gov.au) 를 방문하시거나 133 254 로 전화하셔서 더 많은 정보를 알아보세요.

### Pensioner Concession Card

Pensioner Concession Card 소지자는 다양한 호주정부 의료서비스 할인혜택을 받으실 수 있습니다.

이 할인혜택을 사용하여 일부 의료서비스 또는 처방약 비용을 절감하실 수 있습니다.

Medicare 서비스와 더불어 할인카드 소지자, 아내 또는 남편, 부양 자녀는 주정부, 지역정부 및 일반사업체들이 제공하는 다른 할인혜택을 받으실 수 있습니다.

## Commonwealth Seniors Health Card

Commonwealth Seniors Health Card 는 연금을 수령하지 않는 은퇴하신 분들과 Centrelink 또는 Department of Veterans' Affairs 의 소득 지원 보조금을 수령하지 않는 노년연금 수령 나이에 도달하신 분들께 발급 가능합니다. 본 카드를 사용하여 호주정부의 다양한 할인혜택을 즐기실 수 있습니다.

이 할인혜택들은 일부 의료서비스 또는 Pharmaceutical Benefits Scheme 을 통해 처방전 약을 할인된 가격으로 이용할 수 있게 해 줍니다. Medicare 서비스와 더불어 할인카드 소지자는 주정부, 지역정부 및 일반사업체들이 제공하는 다른 할인혜택을 받으실 수 있습니다.

## Pension Loans Scheme

소득 또는 자산 테스트로 인해 연금의 일부, 또는 연금을 받지 못하신다면 여러분이 소유하신 호주 부동산 지분을 저회 대출 담보로 사용하실 수 있습니다. Pension Loans Scheme 은 단기 또는 무기한 대출의 형태로 여러분께 도움을 드릴 수 있는 자발적인 합의입니다. 이는 격주로 지불되며 일정 금액을 정하실 수도 있는데, Age Pension 의 최고 한도가 여러분이 받으실 수 있는 최대 금액입니다.

Age Pension 을 최고 한도로 수령한 후에는 Age Pension 을 사용하실 수 없습니다.

Pension Loans Scheme 에 대한 더 자세한 정보는 [humanservices.gov.au/pensionloan](http://humanservices.gov.au/pensionloan) 에서 찾아보실 수 있습니다.

## Work Bonus

노령 연금수령 연령이 지나서도 일을 계속하셔서 이에 따른 경제적, 사회적 혜택을 누리하고자 하신다면, Work Bonus 는 여러분이 더 많은 정부 연금 혜택을 누리실 수 있도록 해 드립니다.

Work Bonus 에 대한 더 많은 정보를 얻고 싶으시다면 [humanservices.gov.au](http://humanservices.gov.au) 를 방문하세요.

## Financial Information Service

Financial Information Service 는 경제적 문제에 대한 교육 및 정보를 제공하는 무료이며 비밀이 보장되는 서비스입니다.

## The Household Assistance Package

The Household Assistance Package 는 탄소가격제로 인해 생활비가 상승한 가정을 지속적으로 돕고자 고안되었습니다.

Household Assistance Package 는 다음과 같은 보조금을 제공합니다:

- Low Income Supplement 는 연간 \$300 의 보조금으로서 저소득 가구가 신청할 수 있습니다.
- Essential Medical Equipment Payment 는 필수적인 의료 장비를 가정에서 사용해야 하거나 의료적으로 필요한 난방/냉방 때문에 평균보다 높은 전기/가스 비용을 부담해야 하며 수급 자격이 있는 호주인들에게 지원되는 연간 \$140 의 보조금입니다.
- Clean Energy Supplement 는 여러분이 정기적으로 받으시는 보조금에 더해 지속적으로 자동지급될 것입니다.

## 보조금 액수

[humanservices.gov.au](https://humanservices.gov.au) 에서 보조금 액수에 대한 가장 최신 정보를 얻으실 수 있습니다.

## 기타 정보

일정 연령 이상이 되어야만 Age Pension, Commonwealth Seniors Health Card or a Pension Loan payment 을 받을 자격이 됩니다. 남성 및 여성의 연령 제한에 대해 알아보시려면 [humanservices.gov.au](https://humanservices.gov.au) 를 방문하세요. 여러분은 또한 거주 조건을 만족시켜야만 합니다.

Age Pension 의 금액은 여러분의 기혼 여부, 소득 및 자산에 따라 달라질 것입니다. 배우자가 있다면, 그 배우자의 소득 및 자산 또한 포함될 것입니다.

여러분의 수급 자격에 대해 알아보시려면 [humanservices.gov.au](https://humanservices.gov.au) 을 방문하세요.

## 대리인 지명

여러분의 일을 누군가 대신해서 처리하도록 하고 싶으시다면 대리인 또는 대리단체를 지명하실 수 있습니다. 대리인 지명에 대해 더 많은 정보를 얻으시려면 [humanservices.gov.au/nominees](https://humanservices.gov.au/nominees) 를 방문하시거나 저희에게 연락하세요.

## 추가 보조

저희는 여러분이 일부 금전 및 기타 문제로 인해 추가적으로 도움이 필요할 지도 모른다는 것을 잘 알고 있습니다. 연로한 호주 시민은 아래 일부 보조금 및 서비스를 받으실 수 있을지도 모릅니다:

- Centrepay
- Rent Deduction Scheme
- Income Management
- Pension Bonus Scheme
- Pension Supplement
- Rent Assistance
- Seniors Supplement
- Asset Hardship Provisions
- 손자/손녀의 보호자인 조부모님들을 위한 정보
- 사회 복지 서비스
- International Services
- Financial Information Service
- a Personally Controlled Electronic Health (eHealth) Record
- Medicare Safety Net
- PBS Safety Net.

이 보조금 및 서비스에 대해 더 많은 정보를 얻으시려면 [humanservices.gov.au](http://humanservices.gov.au) 를 방문하시거나 저희에게 연락하세요.

## 다음 단계

이 보조금 및 서비스에 대한 수급 자격 및 신청 과정에 대해 알아보시려면, [humanservices.gov.au/olderaustralians](http://humanservices.gov.au/olderaustralians) 를 방문하시거나 132 300, 번으로 전화를 하실 수도 있으며, 또는 Service Centre 를 방문하실 수도 있습니다.

어떤 정보는 CD/DVD 에서 음성으로 들으실 수도 있고, large print, Braille 및 e-text 로도 이용 가능합니다. 문의가 있으시다면 132 717 번으로 연락하세요.

청각을 잃으셨거나, 난청이 있으시거나 언어 장애가 있으시다면 TTY 전화를 이용하여 Freecall™ 1800 810 586.으로 연락하세요.

Aboriginal and/or Torres Strait Islander Australians 들은 무료전화 Freecall™ 1800 136 380 으로 Indigenous Call Centre 에 연락하실 수 있습니다.

여러분의 모국어로 Centrelink 의 서비스 및 보조금에 대해 문의하시려면, 131 202 번으로 연락하세요. Medicare 및 Child Support 서비스에 대해 도움을 받으시려면, 131 450 번으로 Translating and Interpreting Service 에 연락하세요.

휴대폰 어플 Express Plus 를 사용하시면 저희와 더 쉽게 연락을 취하고 정보를 얻으실 수 있습니다. 앱 스토어나 Google Play™에서 Express Plus 를 다운로드 받으세요.

myGov 를 이용하여 Centrelink, Medicare and Child Support Online Services 를 이용하실 수 있습니다. myGov 는 한 번의 로그인, 하나의 비밀번호를 사용하여 한 곳에서 정부의 온라인 서비스들을 간단하고 빠르게 이용할 수 있는 통합포털입니다. [my.gov.au](http://my.gov.au) 계정을 만드세요.

**공지:** 호주 전역에서 여러분의 집 전화로 '13' 으로 시작하는 번호에 전화를 거신다면 정액 요금이 부과됩니다. 이 요금은 지역 전화 요금과 다를 수도 있으며 전화 회사에 따라 변동이 있을 수도 있습니다. 여러분의 집 전화로 '1800' 으로 시작하는 번호에 전화를 거는 요금은 무료입니다. 공중 전화 및 휴대폰으로 전화를 건다면 시간에 따라 요금이 부과되며 더 많은 요금이 부과될 수도 있습니다.

**주의 사항** 이 정보는 보조금 및 서비스에 대한 길잡이 용도로만 제공되었습니다. 본 정보는 2013 년 7 월 현재 정확한 정보입니다. 그 날짜 이후로 본 발행물을 읽으실 경우, 그 내용을 저희와 확인해 주십시오.

Apple 및 Apple 로고는 미합중국 및 다른 국가에서 등록된 Apple Inc., 의 상표입니다. 앱 스토어는 Apple Inc 의 서비스 상표입니다. 구글 플레이는 Google Inc 의 상표입니다.



# About to retire or in retirement?

July 2013

This booklet lets you know about the payments and services we have for older Australians.

You might be able to get these payments and services if you are planning for retirement, have already retired or are continuing to work past age pension age.

## You may be eligible for

### Age Pension

The Age Pension is an income support payment that helps give older people a sufficient standard of living in retirement.

The amount of Age Pension you get will depend on your family situation, the value of various assets you own and your income, such as wages and income from superannuation or investments. If you or your partner gets a Disability Pension from the Department of Veterans' Affairs (DVA), you can both choose to have your Age Pension paid by DVA instead of us.

You will need to complete our claim forms but lodge them with DVA. For more information visit [dva.gov.au](http://dva.gov.au) or call 133 254.

### Pensioner Concession Card

A Pensioner Concession Card gives cardholders access to a range of Australian Government health concessions.

These can reduce the cost of some health care services or prescription medicines. In addition to Medicare services, concession cards can give you, your partner and dependants other concessions from state and local government authorities and private businesses.

### Commonwealth Seniors Health Card

The Commonwealth Seniors Health Card is available to self-funded retirees and seniors of age pension age who are not receiving Centrelink or Department of Veterans' Affairs income support payments. The card provides access to a range of Australian Government concessions.

These can reduce the cost of some health care services or prescription medicines through the Pharmaceutical Benefits Scheme. In addition to Medicare services, concession cards can give you other concessions from state and local government authorities and private businesses.

### Pension Loans Scheme

If you get a part pension or can't get a pension because of either the income or assets tests, you can use your equity in Australian real estate assets that you own as security for a loan with us. The Pension Loans Scheme is a voluntary arrangement that can support you in the form of a loan for a short term

or indefinite period. It is paid each fortnight and you have the ability to nominate to receive a set amount, up to the Age Pension full rate.

You can't use the Pension Loans Scheme if you receive the full rate of Age Pension.

For more information about the Pension Loans Scheme visit [humanservices.gov.au/pensionloan](https://humanservices.gov.au/pensionloan)

## Work Bonus

If you wish to enjoy the financial and social benefits of working past age pension age, the Work Bonus allows you to keep more of your government pension.

For more information about the Work Bonus visit [humanservices.gov.au/workbonus](https://humanservices.gov.au/workbonus)

## Financial Information Service

The Financial Information Service is a free, independent, confidential service that provides education and information on financial issues.

## The Household Assistance Package

The Household Assistance Package provides ongoing assistance to help eligible households with any impact from the carbon price on everyday expenses.

Under the Household Assistance Package the following payments are available:

- the Low Income Supplement is an annual payment that can be claimed by people in eligible low income households
- the Essential Medical Equipment Payment is an annual payment for eligible Australians with higher than average energy costs because they rely on essential medical equipment at home or medically required heating/cooling, and
- the Clean Energy Supplement is an ongoing payment that will be automatically added to your regular payments.

## Payment rates

Contact us for the latest payment rates information or visit [humanservices.gov.au](https://humanservices.gov.au)

## Other information

You have to be over a certain age to receive Age Pension, Commonwealth Seniors Health Card or a Pension Loan payment. For information on the qualifying age for men and women visit [humanservices.gov.au](https://humanservices.gov.au) You also have to meet residence requirements.

The amount of Age Pension will vary depending on whether you are single or partnered, and the amount of income and assets that you have. If you have a partner, their income and assets will also be included.

Please visit [humanservices.gov.au](https://humanservices.gov.au) to check your eligibility details.



## Getting someone to deal with us on your behalf

If you would prefer to have someone else handle your business on your behalf you can authorise a person or organisation to do this for you. You can find out more information about these arrangements at [humanservices.gov.au/nominees](https://humanservices.gov.au/nominees) or by calling us.

## Extra assistance

We recognise you may have some costs or issues you might need some extra help with. If you are an older Australian, you may also be able to access some of the following:

- Centrepay
- Rent Deduction Scheme
- Income Management
- Pension Bonus Scheme
- Pension Supplement
- Rent Assistance
- Seniors Supplement
- Asset Hardship Provisions
- information for grandparents who are carers of grandchildren
- social work services
- International services
- Financial Information Service
- a Personally Controlled Electronic Health (eHealth) Record
- Medicare Safety Net
- PBS Safety Net.

You can find out more information about these payments and services at [humanservices.gov.au](https://humanservices.gov.au) or by contacting us.

## Next steps

To find out about eligibility for these payments and services, and how to start the claiming process, visit [humanservices.gov.au/olderaustralians](https://humanservices.gov.au/olderaustralians) call **132 300**, or visit a service centre.

Some information is available in audio CD/DVD, large print, Braille and e-text. Call us on **132 717** with your request.

If you are deaf or have a hearing or speech impairment you can contact us through a TTY phone on **Freecall™ 1800 810 586**.

Aboriginal and/or Torres Strait Islander Australians can call the Indigenous Call Centre on **Freecall™ 1800 136 380**.

To speak to us in your own language about Centrelink services and payments, call us on **131 202**. For help with Medicare and Child Support services, call the Translating and Interpreting Service on **131 450**.

You can also use the Express Plus mobile apps to make connecting with us easier. Download an Express Plus mobile app from the App Store or Google Play™.

You can access your Centrelink, Medicare and Child Support Online Services through myGov. myGov is a fast simple way to use government online services with one sign in, one password and in one secure location. Create an account at **my.gov.au**

**Note:** calls from your home phone to '13' numbers from anywhere in Australia are charged at a fixed rate. That rate may vary from the price of a local call and may also vary between telephone service providers. Calls to '1800' numbers from your home phone are free. Calls from public and mobile phones may be timed and charged at a higher rate.

**Disclaimer:** This information is intended only as a guide to payments and services. The information is correct as at July 2013. If you use this publication after that date, please check with us that the details are current.

Apple and the Apple logo are trademarks of Apple Inc., registered in the U.S. and other countries. App Store is a service mark of Apple Inc. Google Play is a trademark of Google Inc.